



**Ing. Ota Melcher, Ph.D., MSc.**

ředitel  
odbor Politiky udržitelnosti

PID: MFCRFXAJAK

Č. j.: MF-3836/2025/69-2

Praha dne (viz elektronický podpis)

**Adresát:**

doc. Ing. Ladislav Mejzlík, Ph.D.  
prezident  
Komora auditorů České republiky  
Opletalova 55, 110 00 Praha 1

**Věc:** Stanovisko k postupu u chyb v české jazykové verzi nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2021/2178 ze dne 6. července 2021, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2020/852 upřesněním obsahu a struktury informací, které mají zveřejňovat podniky podle článků 19a nebo 29a směrnice 2013/34/EU v souvislosti s environmentálně udržitelnými hospodářskými činnostmi, a upřesněním metodiky za účelem plnění této povinnosti zveřejňování informací, v platném znění (dále jen „delegované nařízení“)

Vážený pane prezidente,

na základě Vaší žádosti (č.j. 13331/24) o stanovisko uvádíme, že české znění delegovaného nařízení obsahuje zjevné chyby:

- čl. 8 odst. 3 uvádí, že „Finanční podniky a nefinanční podniky uvádějí v přehledu nefinančních informací klíčové ukazatele výkonnosti za **předchozích pět** ročních vykazovaných období.“
  - o Za užití pravidla srovnávacího jazykového výkladu je zřejmé, že správný překlad má být: „Finanční podniky a nefinanční podniky uvádějí v přehledu nefinančních informací klíčové ukazatele výkonnosti za **předchozí** roční vykazované období.“
- Příloha I část 1.1.1 (KPI pro obrat u nefinančních podniků) uvádí ve svém druhém pododstavci, že: „Z čitatele klíčového ukazatele výkonnosti uvedeného v prvním pododstavci je vyloučena část čistého obratu plynoucího z produktů a služeb souvisejících s hospodářskými činnostmi, které byly přizpůsobeny změně klimatu v souladu s čl. 11 odst. 1 písm. a) nařízení (EU) 2020/852 a v souladu s přílohou II nařízení v přenesené pravomoci (EU) 2021/2139, pokud tyto činnosti: a) **lze** považovat za podpůrné činnosti v souladu s čl. 11 odst. 1 písm. b) nařízení 2020/852 nebo b) nejsou samy v souladu s taxonomií.“

- Za užití pravidla srovnávacího jazykového výkladu je zřejmé, že správný překlad by měl být: „Z čitatele klíčového ukazatele výkonnosti uvedeného v prvním pododstavci je vyloučena část čistého obratu plynoucího z produktů a služeb souvisejících s hospodářskými činnostmi, které byly přizpůsobeny změně klimatu v souladu s čl. 11 odst. 1 písm. a) nařízení (EU) 2020/852 a v souladu s přílohou II nařízení v přenesené pravomoci (EU) 2021/2139, pokud tyto činnosti: a) **nelze** považovat za podpůrné činnosti v souladu s čl. 11 odst. 1 písm. b) nařízení 2020/852 nebo b) nejsou samy v souladu s taxonomií.“

V souladu s ostatními jazykovými verzemi (mj. anglická či slovenská) lze na základě srovnávacího jazykového výkladu, stejně jako z účelu daného právního předpisu, jednoznačně dospět k závěru, že překlad není správný, a že se účetní jednotky v takovém případě mají řídit zněním, jež uvádíme výše.

Na obě nesprávnosti překladu, zveřejněné v Úředním věstníku Evropské unie L 443 ze dne 10. prosince 2021, a to na str. 15 (článek 8 odst. 3) a str. 17 (Příloha I bod 1.1.1. druhý pododst. písm. a)), jsme upozornili Evropskou komisi s tím, že očekáváme vydání korigenda během února 2025.

S pozdravem

Ota Melcher